

Оригинал здесь - <http://www.rulex.ru/01030242.htm>

Вербицкий Николай Андреевич - писатель (1843-1909). Образование получил в Киевском университете по историко-филологическому факультету. Преподавал русский язык и словесность в гимназиях Полтавы, Чернигова, Рязани и Орла. Его украинские стихотворения были написаны под влиянием Шевченко и Кулиша. Печатались их Вербицкий начал с 1862 г. в петербургской "Основе" под псевдонимом М. Билокопитий. Отличаясь красотой формы и близостью к народной песне, они отвели ему место в ряду второстепенных преемников Шевченко. На русском языке Вербицкий дебютировал рассказами из жизни провинциальной интеллигенции, печатавшимися в "Неделе", а затем специализировался на "охотничьих рассказах", появлявшихся в охотничьих журналах и дважды изданных отдельными сборниками ("Очерки из охотничьей жизни". Тула, 1898 и 1908, в виде приложения к журналу "Семья охотников"). Они дают целую галерею чудачков, оригиналов и неудачников, загубивших свои нередко недюжинные силы в "болотном царстве". Единственное спасение от этой засасывающей "трясины" - в близости к природе. Оттого все сохраняющие в душе "искру Божью" у Вербицкого обыкновенно страстные охотники. Литературный талант Вербицкого небольшой и неяркий. Печатаясь, главным образом, в специальных журналах, Вербицкий никогда не пользовался широкой известностью, а в настоящее время вполне забыт всеми, кроме охотников.

Михаил Могилянський.

Булахов М. Г. Вербицкий Николай Андреевич // Энциклопедия "Слова о полку Игореве": В 5 т. - СПб.: Дмитрий Буланин, 1995.

Т. 1. А-В. - 1995. - С. 192.

<http://feb-web.ru/feb/slovinc/es/es1/es1-1921.htm>

ВЕРБИЦКИЙ Николай Андреевич (псевд. - Миколайчик Білокопитий; 13(25).II.1843, Чернигов - 10(22).XII.1909) - укр. поэт и педагог. Учился в Киевск. ун-те, откуда был исключен за участие в студенч. движении. Около сорока лет учительствовал в Полтаве, Чернигове, Рязани, Орле. Писал стихи и прозу. Основные его произведения опубликованы в "Антології української поезії" (Київ, 1958. Т. 2).

В 1901 опубликовал переложение Плача Ярославны (автограф хранится в Отделе рукописей Ин-та лит-ры им. Т. Г. Шевченко АН Украины). Переложение сделано рифмованными стихами, довольно близкими к оригиналу: "Ой, чуто, чуто голос Ярославнин: / Як та зозуля сивесенька плаче / Рано-раненько. / "Ой, полечу, - каже, - по тихім Дунаю, / Як тая зозуленька, скрізь полечу, / Злину на Каялу, боброві рукави / У тихую воду вмочу..."".

В. использовал здесь некоторые приемы и средства устно-поэтич. творчества: уменьшит.-ласкат. формы (зозуля сивесенька, зозуленька, рано-раненько, буйнесенький), однокорневые усилительные словосочетания (вісш - повивасш, щастя - долю), постоянные эпитеты (буйний вітре), повторение предлогов (та на морі, на синьому).

Соч.: Плач Ярославны // Літ.-наук. вісник. Львов, 1901. Т. 14. No 4. С. 116 (то же: "Слово" в переводах и переложениях. С. 316-317, 518-519).

УСЭ; Булахов. Энциклопедия.

М. Г. Булахов

Булахов М. Г. Вербицкий // Булахов М. Г. "Слово о полку Игореве" в литературе, искусстве, науке: Крат. энцикл. слов. - Минск: Университетское, 1989. - С. 54.

<http://feb-web.ru/feb/slovbul/bul-abc/bul/bul-0542.htm>

ВЕРБИЦКИЙ Николай Андреевич (псевд. Миколайчик Білокопитий) (13.2.1843, Чернигов, - 10.12.1909) - укр. поэт и педагог. Учился в Киев. ун-те, откуда был исключен за участие в студенческом движении. Около сорока лет работал учителем в Полтаве, Чернигове, Рязани, Орле. Писал стихами и прозой. Осн. произведения В. опубликованы в Антології укр. поезії (Київ, 1958, т. 2).

В 1901 в "Літературно-науковому віснику" (1901, т. 14, No 4, с. 116) опубликовал перепев Плача Ярославны. Автограф В. сохраняется в отд. рукописей Ин-та лит-ры им. Т. Г. Шевченко АН УССР в Киеве (ф. 3, арх. И. Франко, No 1859, с. 193-195).

Перепев этой части "Слова" сделан рифмованными стихами, довольно близкими к оригинальному тексту: